

# TRE FRATELLI

DREI BRÜDER  
THREE BROTHERS  
TROIS FRERES

Regie: Francesco Rosi

## Michel Ciment:

Die nachdrückliche Gegenwart des Todes in Rosis Filmen hätte Kritiker schon früh davor warnen müssen, dass ihre ausschließlich soziale oder ökonomische Deutung in die Irre führt. „Vivir Desviviendose“ lautete der ursprüngliche Titel seines Films über den Stierkampf: „Ein sich selbst verzehrendes Leben“ in einem (menschlichen oder sozialen) Körper, der viele Wunden trägt, aus denen das Leben austritt und verströmt. IL MOMENTO DELLA VERITÀ (MOMENT DER WAHRHEIT) hieß der Film am Ende, und der Titel passt auch auf andere Filme, in denen das Skalpell des Regisseurs seine Autopsie vornimmt.

## Michel Ciment:

The insistent presence of death in Rosi's films should have warned the critics early on that a purely social and economic interpretation of them would be misleading. "Vivir desviviendose" was the first title chosen for his film on bullfighting: "To live while unliving" in a body (human or social) covered with wounds through which life leaks out and loses itself. IL MOMENTO DELLA VERITÀ was the title finally adopted, and it applies to other films as well when the director's scalpel does the autopsy.

## Michel Ciment :

La présence insistante de la mort dans les films de Rosi aurait dû alerter très tôt les critiques pour qu'ils comprennent qu'une interprétation purement sociale et économique de son œuvre serait trompeuse. « Vivir Desviviendose » était le premier titre choisi pour son film sur la corrida : « vivre en se déviant » dans un corps (humain ou social) couvert de blessures à travers lesquelles la vie s'écoule et se perd. IL MOMENTO DELLA VERITÀ (LE MOMENT DE LA VERITE) fut le titre finalement adopté et il s'applique également à d'autres œuvres où le scalpel du metteur en scène pratique l'autopsie.



Foto: Deutsche Kinemathek

## DREI BRÜDER

Vom Vater herbeigerufen, treffen sich bei der Beerdigung der Mutter drei süditalienische Bauernsöhne erstmals seit Jahren wieder. Raffaele ist Richter in Rom, Rocco leitet in Neapel ein Heim für kriminelle Jugendliche, Nicola ist Arbeiter in Turin. In Gesprächen und Traumsequenzen stellen sich ihre Ängste, ihre Hoffnungen und Utopien dar. „Rosi verzichtet ganz bewußt auf laute Töne und große Gesten. In stillen Bildern (...) dokumentiert er die Existenzbedrohung der Geschwister, in deren Leben sich die Existenzfragen Italiens widerspiegeln. (...) Sie fühlen sich, wie es einmal heißt, als Emigranten im eigenen Lande.“ (Volker Baer, Der Tagesspiegel, 13.5.1982)

## THREE BROTHERS

Summoned by their father, three farmer's sons from southern Italy meet at their mother's funeral. It is the first time they have seen each other in years. Raffaele is a judge in Rome, Rocco runs a home for juvenile delinquents in Naples, and Nicola is a labourer in Turin. The brothers' anxieties and fears, their hopes and aspirations are portrayed in conversations and dream sequences. "Rosi deliberately avoids the use of loud noises and expansive gestures. In quiet images he (...) documents the problems of survival faced by the brothers, whose lives in turn reflect many of Italy's fundamental problems. (...) As they say at one point in the film, they feel as if they were emigrants in their own country." (Volker Baer, Der Tagesspiegel, 13.5.1982)

## TROIS FRERES

Appelés par le père, trois fils de paysans du Sud de l'Italie se retrouvent après des années lors de l'enterrement de leur mère. Raffaele est juge à Rome, Rocco dirige un foyer pour jeunes délinquants à Naples, Nicola est ouvrier à Turin. Des conversations et des séquences de rêve permettent de découvrir leurs soucis et leurs angoisses, leurs espoirs et leurs utopies. « Rosi renonce sciemment aux sons puissants et aux grands gestes. Dans des scènes paisibles, il (...) documente avec les moyens les plus sobres la menace existentielle pour les frères dont la vie reflète les questions existentielles de l'Italie. (...) Ils se sentent pour ainsi dire comme des émigrés dans leur propre pays. » (Volker Baer, Der Tagesspiegel, 13-5-1982)

Berlinale 2008

Hommage

Italien/Frankreich 1980/81

Länge 111 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch Francesco Rosi  
Tonino Guerra,  
in Anlehnung an die  
Erzählung „Tretij syn“  
(Der dritte Bruder)  
von Andrej Platonow  
Kamera Pasqualino De Santis  
Kameraführung Mario Cimini  
Schnitt Ruggero Mastroianni  
Ton Mario Bramonti  
Musik Piero Piccione  
Bauten Andrea Crisanti  
Ausstattung Massimo Tavazzi  
Kostüm Gabriella Pescucci  
Onelio Milenotti  
Produktionsltg. Franco Ballati  
Produzenten Giorgio Nocella  
Antonio Macri  
Produktion Iter Film, Roma /  
Gaugmont, Neuilly

## Darsteller

Donato Giuranna Charles Vanel  
Raffaele Giuranna Philippe Noiret  
Rocco Giuranna/  
Junger Donato Vittorio Mezzogiorno  
Nicola Giuranna Michele Placido  
Raffaeles Frau Andrea Ferréol  
Giovanna Maddalena Crippa  
Rosaria Sara Tafuri  
Marta Marta Zoffori  
Raffaeles Freund Tino Schirinzi  
Junge Caterina  
Giuranna Simonetta Stefanelli  
Richter Pietro Biondi  
Ferdinando Greco

Mit freundlicher Unterstützung von  
Cinecittà Holding Spa, Rom